

擔任鍾古夫人的隨身翻譯

專題報導

【記者沈秀珍專訪】誰？誰是鍾古夫人旁邊那個擔任法語翻譯的英俊小生？對啦！不要懷疑，他就是本校歐研所一年級研究生吳岱璟。是的，這位傳奇性的學生是什麼樣的來頭呢？他的經歷可說是曲折離奇，令人嘆為觀止。

吳岱璟出生於民國六十三年十二月二十九日，誕生於彰化，年幼時全家就隨父親參加的農耕隊遠赴非洲象牙海岸，民國七十八年一月才回臺，接受中等教育，之後考上本校夜土木系，再轉法文系，選修化學系的科目，再修德文系當輔系，去年考上歐研所，開始研究生忙碌但充實的生活。

回憶住在非洲的那段童年時光，住在象牙海岸經濟首都阿必尚的他，自幼就接受法文教育，法語可是說得頂好。當地的他，自就和善、樂觀，對亞洲人的印象最深的就是李小龍。而那個地方四季如夏，他也被曬得有點黑又不會太黑。「我印象最深刻的是當象牙海岸和中共建交時，我們的護照由公務員的咖啡色換成綠色，滿感慨的。」

大學時代曾參加愛樂社，目前他收藏了幾百塊的CD，也當過航空模型社社長，並加入西洋劍社，曾是擊劍校隊的成員，還領有國家B級裁判證，現在還常常利用閒暇時間練劍。去年他曾擔任打擊樂節的領隊，也在童玩藝術節時當過翻譯，好像永遠都有參加不完的活動。現在還報名國交處的義工，擔負淡江大使的重責大任。最近迷上攝影，對美的事物充滿愛戀，想藉感受藝術來淨化心靈。

「其實進歐研所只是想多唸幾年書，自己對歐洲語言、事物很有興趣，人員好，可以鼓勵。只歐考，這依照和想算還期自己是照多算還期自己是照幾選決來了興趣的開，年對。很多和時候慢慢書了！」將他新老究，定自己來表老師領自己對也許對，域自己歐洲會政同去讀的語去治學們修較沒言考學們有，方、事交國了，很。」

目前他用「考學而論」，他和學長卓恭本擔任蔡宗珍老師的助理，他戲稱學長是「用腦工作」，他的工作老師最喜歡上誰的課呢？雖然自己不打課算他當上的課，但覺得深極，並和同學們互相討論。

隨和的吳岱璟，偶爾也會耍耍小脾氣。最喜歡聽音樂、攝影和擊劍：「我覺得聽音樂可以抒發感情，攝影是藝術方面的領域，擊劍則可以提供情緒、體力的宣洩。」平常他都三點左右睡，八點左右起床，讓許多夜貓子自嘆不如。

關於他受新黨邀約擔任鍾古夫的隨身翻譯，他表示其實是有壓力存在的。眾所矚目的拉法葉軍售案疑雲，在法國舉是和臺灣持續發燒，上週一（十三日）上午十時在法院舉行的中外記者會，他說：「現場有一百多位的記者參加，談的是好幾十億，甚至上百億的數目，在臺幣、法郎和美金

之間打轉，有時真的是有點打結、轉不過來，之後就覺得翻得越來越順。」

十三日的當天下午是在監察院，晚上是環球電視臺「挑戰李敖」的節目，隔天（十四日）也有記者會，「這兩天的工作，讓我接觸到各種不同領域的人，覺得是滿難得的一次經驗。我有一點讓我啼笑皆非的是，剛和鍾古夫人見面不久，我的手機就不斷地響，有各大新聞單位的記者甚至來自海外的，劈頭就幾句法文，問是否可和鍾古夫人談談，若她不能在這邊就問我一大堆有關軍售案的問題，真不知他們哪能這麼神通廣大，連翻譯的也不放過！」

「今年暑假打算來個歐洲之旅，見見在當地的朋友，計畫到法國、德國、捷克、斯洛伐克等地，拍一堆照片回來，也順便搜集研究所要用到的資料，為論文預作規劃。」吳岱璟滿心期待地說。

2010/09/27